

Ф.Шуберт

AVE MARIA

Песня Эллен из поэмы
„Дева озера”

Слова В. СКОТТА*

Worte von W. SCOTT

Перевод с немецкого А. Плещеева

Sehr langsam [Очень медленно]

pp
col Pedale

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of chords, each marked with a '6' and a fermata, indicating a sextuplet. The left hand plays a simple bass line with quarter notes. The tempo is marked 'Sehr langsam' and the dynamics are 'pp'.

The second system continues the piano introduction with similar chordal textures in the right hand and a steady bass line in the left hand.

A - ve Ma-ri - a!
A - ve Ma-ri - a!
A - ve Ma-ri - a!
A - ve Ma-ri - a!
A - ve Ma-ri - a!
A - ve Ma-ri - a!

Пред то -
Ночь при -
Не страш -
Jung - frau
Un - be -
Rei - ne

[simile]

The vocal line is written on a single staff with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment continues with a similar texture to the introduction, marked '[simile]'.

* Перевод на немецкий А. Шторка.
Deutsch von A. Storck.

- бой че - ло с мо - лит - вой пре - кло -
 -шла. Из - му че - ны мы тяж - ким
 - на ни где сто - бо - ю зла - я
mild! *Er - hö - re ei - ner Jung - frau*
-fleckt! *Wenn wir auf die - sen Fels hin -*
Magd! *Der Er - de und der Luft Da -*

-ня ю... К те - бе, за - ступ - ни - це свя -
 го - рем, и ло - жем слу - жит нам ска -
 си - ла... Не ты ли, бла - го - сти пол -
Fle - chen! *Aus die - sem Fel - sen starr und*
-sin - ken zum Schlaf, und uns dein Schutz be -
-mo - nen, von dei - nes Au - ges Huld ver -

- той, су - те - са мрач - но - го взы -
 - ла над э - тим веч - но бур - ным
 - на, го - ни - мых, нас в го - рах у -
wild soll mein Ge - bet zu dir hin -
-deckt, wird weich der har - te Fels uns
-jagt, sie kön - nen hier nicht bei uns

6

- ва ю... Люд -
 мо рем. Взгля -
 - кры ла! И -
 - we hen. Wir
 dün ken. Du
 woh nen. Wir

-ской го - ни - мы - е враж - до - ю, мы
 - ни на нас! Ты сно - ви - де - ний зло -
 в э тот позд - ний час моль - бо - ю к те -
 schla - fen si - cher bis zum Mor - gen, ob
 lä - chelst, Ro - sen - düf - te we - hen in
 woll'n uns still dem Schick - sal beu - gen, da

здесь при - ют се - бе на - шли... О,
 - ве щий рой от - го - нишь прочь, про -
 - бе взы - ва - ю я: внем - ли! Будь
 Men - schen noch so grau - sam sind. O
 die - ser dump - fen Fel - sen - gruft. O
 uns dein heil' - ger Trost an - weht; der

тронь - ся скорб - но - ю моль - бо - ю и
 - лешь в серд - ца у - спо - ко - е - нье, и
 нам о - хра - но - ю свя - то - ю и
Jung - frau, sieh der Jung - frau Sor - gen, o
Mut - ter, hö - re Kin - des Fle - hen, o
Jung - frau wol - le hold dich nei - gen, dem

fp

мир - ный сон нам нис - пош - ли!
 быст - ро про - не - сет - ся ночь...
 ти - хий сон нам нис - пош - ли!
Mut - ter, hör ein bit - tend Kind!
Jung - frau, ei - ne Jung - frau ruft!
Kind, das für den Va - ter sleht!

pp

A - ve Ma-ri - a!
A - ve Ma-ri - a!
A - ve Ma-ri - a!
A - ve Ma-ri - a!
A - ve Ma-ri - a!

dim.

dim.